



7  
 יִנְקָה לֹא כִי לִשְׂוֹא אֱלֹהֶיךָ יְהוָה שֵׁם-אֶת-תִּשְׂא לֹא  
 помилує не бо марно Бога-твого Господа імені — вимовлятимеш не  
[H5352](#) [H3808](#) [H7723](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3808](#)

פ — לִשְׂוֹא: שְׁמוֹ יְהוָה אֶת-יִשְׂא אֶת-אֲשֶׁר-יְהוָה  
 марно імені-Його — вимовляє того-хто — Господь  
[H7723](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3068](#)

Не призывай Імєння Господа, Бога твого, надарємно, бо не помилує Господь того, хто призиватиме Його Імєння надарємно.

8  
 לִקְדָּשׁוֹ הַשַּׁבָּת יוֹם אֶת-זְכוֹר  
 щоб-святити-його суботній день — пам'ятай  
[H6942](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#)

Пам'ятай день суботній, щоб святити його!

9  
 מְלֹאכְתֶּךָ כָּל-וְעֵשֶׂת תַּעֲבֹד יָמִים שֵׁשֶׁת  
 роботу-твою всю і-роби працєю днів шість  
[H4399](#) [H3605](#) [H5647](#) [H3117](#) [H8337](#)

Шість день працєю і роби всю працю свою,

10  
 מְלֹאכָה כָּל-תַּעֲשֶׂה לֹא-אֱלֹהֶיךָ לִיהוָה וְשַׁבָּת הַשְּׁבִיעִי וַיּוֹם  
 роботи ніякої робитимеш не Богові-твоєму Господєві субота сьомий а-день  
[H4399](#) [H3605](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7676](#) [H7637](#) [H3117](#)

וְגֵרְךָ וּבְהֵמָתְךָ וְאִמָּתְךָ עַבְדְּךָ וּבִתְּךָ וּבְנֵךָ-אֵתְּךָ  
 і-прибулець-твій і-худоба-твоя і-рабня-твоя раб-твій і-дочка-твоя і-син-твій ти  
[H1616](#) [H0929](#) [H0519](#) [H5650](#) [H1323](#)

בְּשַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר  
 в-брамах-твоїх який  
[H8179](#)

а день сьомий — субѳта для Господа, Бога твого: не роби жодної праці ти й син твій, та дочка твоя, раб твій та невільниця твоя, і худоба твоя, і прихѳдько твій, що в брамах твоїх.

11  
 וְאֶת-הַיָּם אֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַשָּׁמַיִם יְהוָה עָשָׂה יָמִים שֵׁשֶׁת כִּי  
 і море — землю і небо — Господь творив днів шість бо  
[H0853](#) [H3220](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3117](#) [H8337](#)

אֶת-יְהוָה בְּרַךְ כִּן עַל-בְּיּוֹם וַיִּנַּח כָּם אֲשֶׁר-כָּל-  
 — Господь благословив то тому сьомий в-день і-відпочив в-них що все  
[H0853](#) [H3068](#) [H1288](#) [H7637](#) [H3117](#) [H5117](#) [H3605](#)

וַיְקַדְּשֵׁהוּ: הַשַּׁבָּת יוֹם  
 — і-освятив-його суботній день  
[H6942](#) [H7676](#) [H3117](#)

Бо шість день творив Господь небо та землю, море та все, що в них, а дня сьомого спочив, тому поблагословив Господь день суботній і освятив його.

12  
 עַל-יָמֶיךָ יִמְיָךְ אֲמַתְךָ לְמַעַן אָבִיךָ וְאֶת-אָבִיךָ כְּבֹד-  
 на дні-твої продовжилися щоб матір-твою і батька-твого — шануй  
[H3117](#) [H0748](#) [H4616](#) [H0517](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3513](#)

וְגַם לְךָ: נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר-הָאָרֶץ  
 — тобі дає Бог-твій Господь яку землі  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#)

Шануй свого батька та матір свою, щоб довгі були твої дні на землі, яку Господь, Бог твій, дає тобі!

לֹא תִרְצַח: ט 13  
 — убивай не  
[H7523](#) [H3808](#)

Не вбивай!

לֹא תִנְאַף: ט 14  
 — чини-перелюбу не  
[H5003](#) [H3808](#)

Не чини перелюбу!

לֹא תִגְנוֹב: ט 15  
 — кради не  
[H1589](#) [H3808](#)

Не краді!

לֹא- תַעֲנֶה: ט 16  
 — не правдивим свідченням проти-ближнього-твого свідчитимеш не  
[H8267](#) [H5707](#) [H7453](#) [H3808](#)

Не свідкуй неправдиво на свого ближнього!

לֹא תִחַמְדַּם: ט 17  
 — ближнього-твого дружини бажатимеш не ближнього-твого дому бажатимеш не  
[H7453](#) [H0802](#) [H3808](#) [H7453](#) [H3808](#)

וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹרׇוֹ וְחִמְרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: ט 17  
 — ближнього-твого що і-нічого і-осла-його і-вола-його і-рабині-його і-раба-його  
[H7453](#) [H3605](#) [H2543](#) [H7794](#) [H0519](#) [H5650](#)

Не жадай дому ближнього свого, не жадай жони ближнього свого, ані раба його, ані невольниці його, ані вола його, ані осла його, ані всього, що ближнього твого!"

וְכֹל- הָעַם רְאִים אֶת- הַקּוֹלֹת וְאֶת- הַלְפִידִם וְאֶת- קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת- הַהָר: ט 18  
 і-весь народ бачив і-голоси і-громи і-блискавки і-звук і-сурми і-гору  
[H3605](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3940](#) [H0853](#) [H7782](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2022](#)

עָשָׂן וַיֵּרָא הָעַם וַיִּזְעְזְעוּ וַיִּעַמְדוּ מִרְחֹק: ט 18  
 димлячу і-побачив народ і-затремтів і-стали і-здалека  
[H6226](#) [H7200](#) [H5128](#) [H5975](#) [H7350](#)

І ввесь народ бачив та чув грóми та пóлум'я, і голос сурмі, і гóру димлячу. І побачив народ, — і всі тремтіли та й поставали здалéка.

וַיֹּאמְרוּ אֶל- מֹשֶׁה דַּבֵּר- אֵתָה עִמָּנוּ וְאַל- יִדְבַּר: ט 19  
 і-сказали до Мойсея говори ти з-нами не-ахай-не говорить  
[H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H0408](#) [H8085](#) [H1696](#)

עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן- יָמוּתוּ: ט 19  
 з-нами Бог щоб-не померли-ми  
[H0430](#) [H6435](#) [H4191](#)

І сказали вони до Мойсея: „Говори з нами ти, і ми послухаємо, а нехай не говорить із нами Бог, щоб ми не повмирили“.



תִּגְלָה      לֹא-      אֲשֶׁר      מִזְבְּחִי      עַל-      בְּמַעְלֵת      תִּעֲלֶה      וְלֹא-      26  
відкрилася    не      щоб      жертвник-Мій    на      сходами      піднімайся    і-не  
[H1540](#)      [H3808](#)      [H4196](#)      [H5927](#)      [H3808](#)

פ      עָלוּ:      עֲרוֹתָהּ  
—      над-ним      нагота-твоя  
[H6172](#)

| І не будеш вхідити до Мого жéртівника ступéнями, щоб не була відкрита при ньому твоя наготá”.